Del A

*Markens grøde* av Knut Hamsun ein roman som blei utgitt i 1917. I innleiinga bli hovudpersonen beskrive på ein heilt spesiell måte.

Hamsun begynner med å snakke om hovudpersonen som ein mann og nemner ikkje namn på han før seinare han beskriver mannen som ein sterk og grov mann med arr og skjegg. På grunn av forteljarstilen som Hamsun har valt, ein autoral refererande forteljar, får vi ikkje vite kva som er grunnen til verken at han er ute i skogen eller har arr, men vi får nokre forslag: «disse sårtomter, har han fått dem av arbeide eller i strid?», «han er kanskje filosof og søker fred» (Hamsun, 1917).

Vidare bruker forfattaren handlingane til hovudpersonen som ein måte å skildre kva hovudpersonen tenkjer på. Hamsun fortel at når mannen kjem til ei vennlig open slette så setter han frå seg tinga sine og «begynner å vandre omkring og undersøke forholdene» (Hamsun, 1917). Av dette kan vi lese at han anten leiter etter noko spesielt eller at han vil finne ein fin plass å slå seg ned. Om han ynskjer å slå seg ned for livet eller berre for natta kjem fram litt seinare når Hamsun fortel at mannen «kaster seg på sin arm i lyngen» (Hamsun, 1917) når det blir natt.

Hamsun bruker også tale på ein plass for å beskrive mannen, nemlig at han ytrar orda, «Åja Herregud!» (Hamsun, 1917), til seg sjølv. Berre av det at han seier noko kan bety at han føler seg einsam, der han går aleine i skogen.

Del B – Oppgave 1

Jeg forstår hva du sier, danske!

Kim Andreasen skriver i sin artikkel «Forstår du ikke, hvad jeg siger, svensker?” fra den danske avisen *Politiken*, som blei utgitt i juli 2015, om sitt negative syn på de nordiske landenes dårlige evne til å forstå hverandres språk. Han mener at nordmenn, svensker og dansker ikke kan forstå hverandre og at vi derfor må sette fokus på å lære og forstå hverandre istedenfor begynne å snakke engelsk til hverandre.

Det første forslaget Andreasen kommer inn på har med det at han mener vi er blitt «sprogligt dovne og utålmodige». Det er åpenbart at han mener vi burde ta oss bedre tid til å forstå hverandre. Det vil jo på den ene siden sørge for at vi faktisk får tenkt igjennom hva som blir sagt slik at vi kan skille ut de tilfellene der vi faktisk forstår hverandre. Videre får vi også bedre tid til å sammenlikne det som vi ikke forstår med vårt eget språk og vi kan dermed gjøre en kvalifisert gjetning hvis vi kommer frem til noe. I tillegg kan vi ta oss tid til å spørre hverandre om å gjenta noe vi ikke skjønner eller spørre om å få det forklart. På den andre siden kan vi jo ikke ta oss tid til å få en leksjon i svensk hver gang vi drar på harrytur til Strømstad og lurer på veien til nærmeste shoppingsenter. Det vil jo ta for lang tid i den travle hverdagen vi lever i nå.

Det andre forslaget som Andreasen kommer med er at vi må satse mer på undervisningen av de andre nordiske språkene i skolen. Vi må introdusere 1. klassinger for svensk og dansk her i Norge slik at vi vekker interessen for språk hos flere og sørger for at det blir et mindre fokus på bare engelsk. Dette virker jo som et ganske greit forslag med tanke på at barna bruker mye tid på å lære seg å lese og skrive, både engelsk og norsk, og siden alle språkene er relativt like så vil det kanskje bare gjøre det mer morsomt og variert. Det vil dessverre også gjøre at elevene får mer å gjøre og ta bort noe av fokuset fra engelsk. Andreasen kan nok ikke nekte for at engelsk kommer til å bli et mer og mer viktig språk å kunne i fremtiden, og det vil derfor være lite gunstig å fjerne noe av fokuset på engelsk også.

Videre foreslår Andreasen også at vi skal tvinge bedrifter som kommuniserer med andre nordiske bedrifter til å snakke eller skrive på sitt eget språk til hverandre. «På denne måde vænner også nye unge mennesker sig til at høre og læse svensk og norsk». Selv om dette kan skape misforståelser hvis man gjetter feil betydning av et ord, eller treghet i handel og kommunikasjon er nok dette en god ide. Problemet her ligger i at det er vanskelig å sørge for at dette faktisk blir gjort og at det ikke ender opp som en anbefaling som ingen egentlig bryr seg noe om.

Til slutt sier Andreasen at vi må snakke tydelig og prøve å bruke de ordene fra de andre nordiske språkene som vi kjenner, når vi snakker med våre nabolandsmenn. Dette er det jo selvfølgelig ingen grunn til at vi ikke skal gjøre bortsett fra, som nevnt tidligere, at det tar lenger tid.

Selv tror jeg at dette ikke kommer til å bli et problem med det første. Bare det at en danske artikkel blir gitt ved eksamen beviser at det ikke er et like stort problem som det Andreasen tror, i hvert fall i Norge. Dessuten så tror jeg at både svensk, dansk og norsk kommer til å vokse nærmere hverandre slik at det blir lettere å forstå. Grunnen til dette er den ekstreme påvirkningen av engelsk som vi ser i språket vårt. Flere og flere låneord, slik som google og snappe, fra engelsk kommer inn i det norske språket. Vi ser jo også i artikkelen til Andreasen at danskene bruker ord som «chance» og «[i]ntroducer». Disse ordene har tydelig engelskinspirert stavemåte.

Blir det derimot et veldig stort press på å beholde det danske, svenske eller norske språket sånn det er, kan det hende at dette vil bli et større problem. Da kan vi nok se tilbake på denne Andreasen og begynne å tenke på å følge hans tips.

# Bibliografi

Alle sitater fra del B er hentet fra denne artikkelen:

Andreasen, K. (2015, Juli 15). *Forstår du ikke, hvad jeg siger, svensker?* Hentet fra Politiken: http://politiken.dk/debat/ECE2758584/forstaar-du-ikke-hvad-jeg-siger-svensker/

Hamsun, K. (1917). *Markens grøde.* (utdrag, språklig modernisert)